



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-065 PËR TË DREJTAT E
AUTORIT DHE TË DREJTAT E PËRAFËRTA¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-065 ON COPYRIGHT
AND RELATED RIGHTS²**

**NACRT ZAKONA ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-065 O AUTORSKIM PRAVIMA I
SRODNIM PRAVIMA³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit nr.04/l-065 për të drejtat e autorit dhe të drejtat e përfaqëta, është miratuar në mbledhjen e 64-të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.11/64 të datës 11.09.2018.

² Draft law on amendment and supplementation of law no. 04/l-065 on copyright and related rights, was approved in the 64-meeting of the Government of Republic of Kosova with the decision No: 11/64 dt: 11.09.2018.

³ Nacrt zakona za izmenu i dopunu zakona br. 04/l-065 o autorskim pravima i srodnim pravim, usvojenje na 64-sednici Vlade Republike Kosova odlukom br: 11/64 dt:11.09.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-065 PËR TË DREJTAT E AUTORIT DHE TË DREJTAT E PËRAFËRTA</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 04/L-065 për të Drejtat e Autorit dhe të Drejtat e Përafërta (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovë Nr. 27 / 30 nëntor 2011) dhe harmonizimi i tij me Ligjin Nr. 05/L-087 për Kundërvajtje (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 33 / 8 shtator 2016).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Neni 191 i ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 191</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO. 04/L-065 ON COPYRIGHT AND RELATED RIGHTS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The aim of this law is to amend and supplement the Law no. 04 / L-065 on Copyright and Related Rights (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 27/30 November 2011) and its harmonization with the Law no. 05 / L-087 on Minor Offenses (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 33/8 of September 2016).</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>Article 191 of the basic law is amended and reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 191</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON ZA IZMENU I DOPUNU ZAKONA BR. 04/L-065 O AUTORSKIM PRAVIMA I SRODNIM PRAVIMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je izmena i dopuna Zakona br. 04/L-065 o autorskim i srodnim pravima (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 27/30 novembar 2011) i njegovo skladaivanje sa zakonom br. 05/L-087 za prekršaje (Službeni novine Republike Kosova br. 33/8 septembar 2016).</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Član 191 osnovnog zakona menja se i preformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Član 191</p>
--	---	---

<p>1. Me gjobë prej pesëmijë (5.000) euro deri në njëzetëmijë (20.000) euro dënohet për kundërvajtje çdo person juridik ose biznes individual, nëse në kuadër të veprimtarisë ose bashkëpunimin të biznesit:</p> <p>1.1. Kryen cilindo veprim të shmangies të masave efektive teknologjike të mbrojtjes;</p> <p>1.2. Kryen veprimin e heqjes apo të ndryshimit të informacionit elektronik të realizimit të të drejtave.</p> <p>2. Me gjobë prej njëmijë (1.000) euro deri dymijë (2.000) euro dënohet personi i cili kryen kundërvajtjen e përcaktuar në paragrafin 1. të këtij neni.</p>	<p>1. A fine of five thousand (5.000) Euros up to twenty thousand (20.000) euros shall be imposed upon any legal person or individual business for misdemeanor, if found that within the scope of business or business cooperation:</p> <p>1.1. Perform any action to avoid effective technological protection measures;</p> <p>1.2. Performs the action of removing or altering electronic rights enforcement information.</p> <p>2. A fine of one thousand (1.000) Euros up to two thousand (2.000) Euros shall be imposed upon a person who commits the offense set out in paragraph 1 of this Article.</p>	<p>1. Novčanom kaznom od pet hiljada (5.000) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra kazniće se za prekršaj bilo koje pravno lice ili pojedinačno poslovanje ako u okviru poslovne ili poslovne saradnje:</p> <p>1.1. Izvrši bilo kakve radnje kako bi izbegli efikasne mere tehnološke zaštite;</p> <p>1.2. Vršiti rad uklanjanja ili izmen elektronskih informacija o njegovoj realizaciji prava.</p> <p>2. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) evra do dve hiljade (2.000) eura kazniće se lice koje izvrši krivično delo iz stava 1 iz ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Neni 192 i ligjit bazik, ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 192</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>Article 192 of the basic law is amended and reformulated as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 192</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Član 192 osnovnog zakona menja se i preformuliše na sledeći način:</p> <p style="text-align: center;">Član 192</p>
<p>1. Me gjobë prej pesëqind (500) euro deri në njëzetëmijë (20.000) euro dënohet për kundërvajtje çdo person juridik ose biznes individual:</p>	<p>1. A fine of five hundred (500) euro up to twenty thousand (20,000) euros shall be imposed upon any legal person or individual business for misdemeanor, in cases when they:</p>	<p>1. Novčanom kaznom od petsto (500) evra do dvadeset hiljada (20.000) evra) kazniće se za prekršaj bilo koje pravno ili fizičko lice za prekršaj:</p>

<p>1.1. Që nuk i dorëzon shoqatës kolektive kompetente informacionin lidhur me llojet dhe numrin e pajisjeve të shitura ose të importuara për fiksime vizuele ose të zërit, pajisjet fotokopjuese, transmetuesit bosh të zërit apo të imazhit, si dhe informacionin mbi fotokopjet e shitura të cilat janë të nevojshme për llogaritjen e kompensimit të veçantë;</p> <p>1.2. Që nuk i dorëzon shoqatës kolektive kompetente raporte ose informacione apo programe në mënyrën dhe afatet, siç është përcaktuar nga ky ligj, të rëndësishme për llogaritjen e kompensimit të veçantë.</p>	<p>1.1. Do not submit to the competent collecting society the information regarding the types and number of equipment sold or imported for visual or audio calibration, photocopying equipment, blank audio or image transmitter, as well as information on photocopies sold which are required for the calculation of the special compensation;</p> <p>1.2. Do not submit reports, information or programs to the competent collective association in the manner and in the terms, as provided for by this law, important for the calculation of special compensation.</p>	<p>1.1. Koji ne podnosi nadležnom kolektivnom društvu informacije o vrstama i broju opreme koja se prodaje ili uvozi za vizuelnu ili audio kalibraciju, fotokopirnu opremu, prazni prenosnik glasa ili slike, kao i informacije o prodatim fotokopijama koje su potrebne za obračun posebne naknade;</p> <p>1.2. Koji ne dostavlja izveštaje ili informacije ili programe nadležnoj kolektivnoj organizaciji na način i podvremenskim uslovima utvrđenim ovim zakonom, relevantnim za obračun posebne nadoknade.</p>
<p>2. Me gjobë prej njëmijë (1.000) euro deri në dymijë (2.000) euro dënohet personi që kryen kundërvajtje nga paragrafi 1. i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p>2. A fine of one thousand (1.000) Euros up to two thousand (2.000) Euros shall be imposed upon a person committing a misdemeanor referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p>	<p>2. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000) evra do dve hiljade (2.000) evra kazniće se lice koje počinje prekršaj iz stava 1 iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p>
<p>Neni 193 i ligjit bazik (paragrafi 2), ndryshohet si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 193</p>	<p>Article 193 of the basic law (paragraph 2) is amended as follows:</p> <p style="text-align: center;">Article 193</p>	<p>Član 193 bazičnog zakona (stav 2) menja se kako sledi:</p> <p style="text-align: center;">Član 193</p>
<p>2. Me gjobë prej njëmijë (1.000) deri</p>	<p>2. A fine of one thousand (1,000) to</p>	<p>2. Novčanom kaznom od hiljadu (1.000)</p>

<p>dymijë (2.000) euro, dënohet për kundërvajtje nga paragrafi 1. i këtij neni edhe personi përgjegjës i shoqatës për administrim kolektiv të të drejtave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>two thousand (2,000) Euros shall be imposed upon the responsible person of the association for the collective administration of rights for any misdemeanor from paragraph 1 of this Article,</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>do dve hiljade (2.000) evra kažnjava se prekršaj iz stav 1 ovog člana, odgovorno lice udruženja za kolektivno upravljanje pravima.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
---	---	--